

## APPENDICE

### Prières supplémentaires de la tradition slovaque<sup>1</sup>

#### Prière de saint Cyril à l'approche de sa mort

Seigneur Dieu, toi qui as créé le chœur des anges et toutes les puissances célestes, toi qui as porté toute chose du non-être à la vie et qui écoutes toujours les prières de ceux qui font ta sainte volonté et qui, dans la crainte de toi, respectent tes commandements :

Ecoute, Seigneur, mon humble prière ; protège le troupeau des fidèles que tu m'as confié, moi qui ne suis que ton humble et indigne serviteur. Délivre-les de la malice impie et païenne de ceux qui blasphèment contre toi, détruis l'hérésie des trois langues,<sup>2</sup> agrandis ton Eglise et conserve-la fermement unie.

Unis ton peuple dans la profession de sa foi et enflamme son cœur par la vérité de ta Parole. Tu nous a accordé une grâce immense en nous appelant à proclamer l'Évangile de ton Christ et ton peuple est prêt à accomplir ton œuvre de bonté.

Je remets entre tes mains ceux que tu m'avais confiés – guide-les de ta main droite puissante et protège-les afin que tous chantent ta louange et glorifient ton saint nom, Père, Fils et Saint-Esprit, Amen.

#### Prière de Noël

Père céleste, source de toute bonté,

Nous te rendons grâce car dans ta miséricorde, tu nous as conduits à nous remémorer le jour glorieux de la naissance de ton Fils et tu nous donnes de le voir avec les yeux de notre foi.

Quelle immense joie ! Né pour nous, riches ou pauvres, il nous offre des dons merveilleux. Il s'est fait Fils de l'homme pour que nous devenions fils et filles de Dieu.

Dieu éternel, que le firmament chante ta louange et que la paix sur terre nous soit accordée. Jésus Christ, notre Sauveur, comment pouvons-nous te rendre grâce pour ton amour infini ? Accueille la louange reconnaissante de nos cœurs !

Illumine-nous de ton Esprit-Saint

Afin que nous n'oublions pas que c'est par la grâce de Dieu que nous vient le salut

Et aide tous les hommes et les femmes à rejeter les passions impies de ce monde.

Ainsi nous serons transformés et nos vies seront droites et comblées de ta présence. Amen.

*Juraj Tranovský (1592-1637), pasteur luthérien de Liptovský Mikuláš, compositeur de nombreux cantiques et éditeur de Cithara Sanctorum (recueil de cantiques luthérien utilisé jusqu'en 1991 par l'Église luthérienne de Slovaquie).*

#### Cantique du matin

Dieu, notre Père, nous nous levons pour dire

Que ton nom soit loué en ce jour nouveau.

Pour que nous ayons la santé et la force s'élèvent nos prières,

Accorde-nous tous tes dons bons et parfaits.

Ô Fils de Dieu, nous t'implorons,

Que tout ce que nous désirons, proclamons et réalisons

Soit toujours agréable à tes yeux

---

<sup>1</sup> Ce choix de prières a été réalisé et est présenté par le groupe local.

<sup>2</sup> Saint Cyril, né en Macédoine et d'origine grecque et slave, traduit les Écritures en slave, la langue du peuple. La supplique des « trois langues » se réfère à l'hérésie due au fait que seuls l'hébreu, le grec et le latin pouvaient être utilisés comme langues liturgiques.

Et accompli pour ta joie et la nôtre.

Ô Esprit-Saint de Dieu, préserve de la crainte  
Tous ceux qui vivent ici bas dans la tourmente et la douleur,  
Et quand le jour parmi le jour poindra  
Couronne nos vies d'une gloire resplendissante.

*Ji i Zábajník (1608-1672), pasteur luthérien  
(prière traduite en anglais par J. Vajda 1969)*

**Ô Seigneur, Jésus Christ, notre Berger,**

Toi qui nous donnes le salut, la joie et la force,  
Avec amour pose ton regard sur nous,  
regarde ton troupeau et protège-le.

Les loups nous encerclent et cherchent à détruire ton amour, jour et nuit,

Ils sont nombreux et sans ton aide, nous sommes impuissants.

Ils se rapprochent de nous et ton troupeau est sans défense.

Intercède pour nous, ô Prince de la paix.

Tu es mort pour nos péchés, nous implorons ton secours

Car nous savons que toi seul peut nous sauver.

Car à toi est la gloire et l'honneur pour l'éternité,

Ô bon berger, Dieu merveilleux

Qui nous gardes près de toi et à la fin

Nous conduira au ciel jusqu'à ton Père. Amen.

*Par Kristina Royova (1860-1936), dans Piesne Sionske (Cantiques de Sion),  
romancière et compositeur de cantiques,  
personnage clé du mouvement de renouveau spirituel slovaque.*

**Prière de la tradition catholique :**

*Anima Christi - Ame du Christ*

*Litanie du Sacré Cœur de Jésus*

[Retour à la table des matières](#)